



RolloTron
Basis (DuoFern)/
DECT



RolloTron
Standard
(DuoFern)



RolloTron
Comfort
(DuoFern)



RolloTron
Schwenkwickler
Standard (DuoFern)



RolloTron
Schwenkwickler
Comfort

DE

Sicherheitshinweise RolloTron

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme 3 – 7

EN

RolloTron safety instructions

Please observe the safety instructions prior to commissioning 8 – 12

NL

Veiligheidsaanwijzingen RolloTron

Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht voor de inbedrijfstelling 13 – 17

FR

Consignes de sécurité RolloTron

Nous vous prions d'observer les consignes de sécurité avant la mise en service 18 – 22

IT

Indicazioni di sicurezza per RolloTron

Attenersi alle indicazioni di sicurezza prima della messa in funzione. 23 – 27

ES

Indicaciones de seguridad de RolloTron

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad antes de la puesta en marcha 28 – 32

PL

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące zwijacza RolloTron

Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejsze wskazówki bezpieczeństwa 33 – 37

SV

Säkerhetsanvisningar RolloTron

Följ säkerhetsanvisningarna innan idrifttagning 38 – 42

VBD 100-6-1 (02.22)



<https://www.rademacher.de/manuals/rollotron>







1. Betriebsanleitung

DE

Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Diese Anleitung ist Teil des Produkts. Bewahren Sie sie gut erreichbar auf. Fügen Sie die Anleitung bei Weitergabe des RolloTron an Dritte bei. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Gewährleistung (Garantie). Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.



2. Gefahrensymbole



Lebensgefahr
durch Stromschlag



Gefahrenstelle /
gefährliche Situation

2.1 Gefahrenstufen und Signalwörter



GEFAHRI! - Diese Gefährdung wird zu schweren Verletzungen oder zum Tode führen, sofern sie nicht vermieden wird.



VORSICHT! - Diese Gefährdung kann zu geringfügigen bis mittelschweren Verletzungen führen, sofern sie nicht vermieden wird.



WARNUNG! - Diese Gefährdung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen, sofern sie nicht vermieden wird.



ACHTUNG! - Diese Gefährdung kann zu Sachschäden führen.



3. Sicherheitshinweise



Lebensgefahr durch Stromschlag bei Verwendung des RolloTron im Außenbereich!

Verwenden Sie den RolloTron nur in Gebäuden und trockenen Räumen.



Bei unsachgemäßem Gebrauch kann es zu Verletzungen oder Beschädigungen kommen. Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise:

- Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- Unterweisen Sie alle infrage kommenden Personen, besonders Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten im sicheren Gebrauch des RolloTron.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie während der Einstellungen Personen fern, damit diese nicht die durch plötzliches Nachrutschen des Rollladens zu Schaden kommen.
- Führen Sie alle Reinigungsarbeiten am Rollladen im spannungslosen Zustand aus.
- Die Netzsteckdose und der Netzstecker müssen immer frei zugänglich sein.





- Die maximal zulässige Laufzeit für eine Fahrt darf im Betrieb nicht überschritten werden. Die Laufzeitbegrenzung (KB) für eine Fahrt beträgt vier Minuten.
- Hat die Laufzeitbegrenzung angesprochen, muss der RolloTron mindestens 12 Minuten lang abkühlen. Während dieser Zeit blinkt die rote Kontrollleuchte schnell. Die volle Betriebsbereitschaft ist nach ca. einer Stunde wieder hergestellt.
- Verwenden Sie ein Funksystem und seine Komponenten nie zur Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhten sicherheitstechnischen Anforderungen oder erhöhter Unfallgefahr. Dies bedarf zusätzlicher Sicherheitseinrichtungen.
- **Prüfen Sie den RolloTron und das beiliegende Netzkabel auf Unversehrtheit.**
- **Wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, falls Sie Schäden am Gerät feststellen.**



4. Bestimmungsgemäße Verwendung



Verwenden Sie den RolloTron nur zum Heben und Senken von Rollläden mit zulässigem Gurtband. Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit diesem Gerät nicht geeignet.

4.1 Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von RADEMACHER

- So vermeiden Sie Fehlfunktionen und Schäden am RolloTron.
- Als Hersteller übernehmen wir keine Gewährleistung (Garantie) bei der Verwendung herstellereigener Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden.
- Alle Reparaturen am RolloTron dürfen nur von einem durch RADEMACHER autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

4.2 Einsatzbedingungen

- Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ein 230 V / 50 Hz Stromanschluss mit bauzeitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung) vorhanden sein.
- Bei Verwendung des beiliegenden Anschlusskabels mit Eurostecker muss eine frei zugängliche 230 V / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein.
- Der Rollladen muss sich leichtgängig heben und senken lassen. Er darf nicht klemmen.
- Die Montagefläche für den RolloTron muss eben sein.



Funkanlagen, die auf der gleichen Frequenz senden, können zu Empfangsstörungen führen.

4.3 Gefahren bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Die Verwendung des RolloTron für andere als den zuvor genannten Anwendungsbereich ist nicht zulässig.





5. Erforderliches Fachwissen des Installateurs

DE

Der Anschluss des elektrischen Rollladenantriebes darf nur durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in der zur Verfügung gestellten Betriebsanleitung erfolgen. Der Installateur muss sicherstellen, dass die Gesamt-Installation den Normen im Land der Inbetriebnahme entspricht. Besonders die Normen DIN EN 13659 bzw. DIN EN 12045 sind zu berücksichtigen. Speziell auf die zu erwartenden Klemmkräfte und auf die daraus resultierenden Gefahren muss der Kunde durch den Installateur hingewiesen werden.



6. Hinderniserkennung



Bei einem Ausfall der Hinderniserkennung besteht Verletzungsgefahr.

- Für die sichere Funktion der Hinderniserkennung muss das Gurtband möglichst gleichmäßig aufgewickelt sein.
- Achten Sie nach einem Auslösen der Hinderniserkennung unbedingt darauf, dass das Gurtband bei der nächsten Fahrt möglichst gerade und gleichmäßig in das Gerät läuft.



7. Zulässige Gurtbänder



ACHTUNG! - Die Verwendung zu langer Gurtbänder kann zur Beschädigung des RolloTron führen.

Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen.



8. Sicherheitshinweise zur Montage

8.1 Allgemeine Hinweise



Bei falscher Montage können Sachschäden entstehen.

- Während des Betriebs sind starke Kräfte wirksam, die eine sichere Montage auf einem festen Untergrund erfordern.
- Montieren Sie den Gurtwickler so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in das Gerät einläuft, Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß.

8.2 Hinweise Montagevorbereitung



VORSICHT! - Durch die vorgespannte Feder des alten Gurtwicklers besteht Verletzungsgefahr. Halten Sie die Federdose beim Lösen des Gurtbandes gut fest und lassen Sie sie langsam zurückdrehen, bis die Federdose vollständig entspannt ist.

8.3 Hinweis zur Montage von Schwenkwicklern auf Fensterrahmen etc.



Schwache Fensterrahmen können ausbrechen.

- Prüfen Sie bei Montage auf Fensterrahmen deren Aufbau und Belastbarkeit. Gerade bei Montage auf Kunststoffkonstruktionen müssen die Befestigungsschrauben fest sitzen und dürfen sich während des Betriebes nicht lösen.
- Fragen Sie ggf. Ihren Fensterhersteller, bevor Sie den Gurtwickler auf einem Fensterrahmen aus Kunststoff befestigen.



8.4 Hinweise zum elektrischen Anschluss



WAHRUNG! - Bei Berührung von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand durch.
- Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.



WAHRUNG! - Ein beschädigtes Anschlusskabel kann einen Kurzschluss verursachen. Das Anschlusskabel darf später beim Anschrauben des RolloTron nicht gequetscht und beschädigt werden.

8.5 Hinweise zur Gurtbandbefestigung



VORSICHT! - Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in das Wickelradfach.



9. Endpunkteinstellung



ACHTUNG! - Die falsche Einstellung des oberen Endpunktes kann zur Überlastung bzw. Zerstörung des RolloTron bzw. des Antriebs führen.

- Stellen Sie den oberen Endpunkt nicht ganz bis zum Anschlag ein.
- Lassen Sie die Tasten rechtzeitig los und fahren Sie nicht über den jeweiligen Endpunkt hinaus.



10. Demontage



VORSICHT! - Es besteht Verletzungsgefahr.

- Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in das Wickelradfach.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie in das Wickelradfach fassen.



11. Das Gurtband bei Geräteausfall entfernen

DE



WARNUNG! - Es besteht Verletzungsgefahr, der Rollladen kann ungebremst herunterfallen.

- Sichern Sie den Rollladen gegen Herunterfallen.
- Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt.
- Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.



12. Wartung und Pflege



VORSICHT! - Eine mangelhafte Wartung kann zur Gefährdung von Personen durch Beschädigung des RolloTron und der Rollladenanlage führen.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den RolloTron und alle Komponenten Ihrer Rollladenanlage auf Beschädigung.
 - a) Prüfen Sie den RolloTron auf korrekte Funktion.
 - b) Der Behang darf nicht beschädigt sein.
 - c) Das Gurtband darf nicht ausfransen.
 - d) Die Umlenkrolle am Rollladenkasten muss immer leichtgängig sein.
 - e) Der Wickelteller im Rollladenkasten muss fest und stabil sein. Er kann nach längerem Einsatz seine Festigkeit verlieren.
- Lassen Sie beschädigte Komponenten von einem Rollladenfachbetrieb austauschen.





1. Manual

EN

This manual describes how to install, connect the electrical system and operate the RolloTron roller shutter belt winder. Before you begin, please read the manual through completely and follow all the safety instructions. This manual is part of the product. Please store it in an easily accessible place. When passing the RolloTron on to a third party, the manual must be passed on as well. Damage resulting from non-compliance with this manual and the safety instructions will void the warranty (guarantee). We assume no liability for any consequential damage.



2. Hazard symbols



Danger of fatal electric shock



Danger area / dangerous situation

2.1 Levels of danger and signal words



DANGER! - This hazard will lead to serious injuries or death if not avoided.



CAUTION! - This hazard may result in minor or moderate injuries if not avoided.



WARNING! - This hazard may result in serious injuries or death if not avoided.



ATTENTION! - This hazard may lead to property damage.



3. Safety instructions



Danger of fatal electric shock when using the RolloTron outside!

Only use the RolloTron indoors and in dry rooms.



Incorrect use can lead to injuries or damage. Observe the following safety instructions:

- Never use defective or damaged devices.
- Instruct all appropriate persons in the safe use of the RolloTron, especially children from 8 years of age upwards as well as persons with reduced physical, sensory or mental capacities.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision.
- Keep other people away from the area whilst configuring the settings to avoid injury in the event that the shutter suddenly slips.
- Carry out all cleaning work on the roller shutter whilst the device is disconnected from the mains power.
- The mains socket and plug must be easily accessible at all times.
- The maximum permissible running time for a run may not be exceeded when the equipment is in operation. The running time limit (KB) for a cycle is four minutes.





- If the running time limit is triggered, then the RolloTron must be left for at least 12 minutes to cool down. During this period, the red indicator light flashes rapidly. Full operational availability is re-established after approx. one hour.
- Never use a radio system and its components for the remote control of devices and systems with increased safety-relevant requirements or where there is an increased accident risk. Applications of this kind require additional safety equipment.
- **Check the RolloTron and the enclosed mains cable beforehand for damage.**
- **Should you discover damage to the device, please consult our customer service department.**



4. Intended use



Only use the RolloTron for opening and closing roller shutters with a permissible belt. Mechanical locks of any kind are not suitable for automated operation with this device.

4.1 Only use original spare parts from RADEMACHER

- By doing so, you avoid the risk of malfunctions and damage to your RolloTron.
- As the manufacturer, we provide no warranty (guarantee) for the use of third-party components and accept no liability for consequential damage resulting from such.
- All repairs to the RolloTron must be undertaken by customer service personnel authorised by RADEMACHER.

4.2 Operating conditions

- A 230 V / 50 Hz power supply, together with a site-provided disconnecting device (fuse, MCB), must be available at the installation location.
- An easily accessible 230 V / 50 Hz socket must be available if the enclosed connecting cable with Euro plug is being used.
- The roller shutter must run up and down smoothly. It should not jam.
- The mounting surface for the RolloTron must be flat.



Radio systems that transmit on the same frequency can cause interference.

4.3 Dangers in the case of improper use

Using the RolloTron for any purposes other than those previously mentioned is impermissible.





5. Expert knowledge required of the installer

EN

The connection for the electric roller shutter drive may only be undertaken by an authorised qualified electrician in accordance with the connection diagrams in this manual provided. The installer must ensure that the entire installation complies with the standards in the country of commissioning. In particular, the standards DIN EN 13659 and DIN EN 12045 must be taken into account. The installer must draw the customer's attention to the clamping forces to be expected and to the resulting dangers in particular.



6. Obstacle detection



There is a risk of injury if the obstacle detection function is not working.

- The belt must be wound on as evenly as possible to ensure safe and correct functioning of the obstacle detection function.
- Please ensure that the belt winds as straight and evenly as possible into the device during its subsequent cycle after the obstacle detection function has triggered.



7. Permissible belts



ATTENTION! - The RolloTron may be damaged if excessively long belts are used.

Only use belts in the permissible lengths.



8. Safety instructions for the installation

8.1 General information



Incorrect installation can lead to property damage.

- Strong forces are exerted during operation of the system which require secure installation on a firm base.
- Install the belt winder so that the belt runs as straight as possible into the device in order to avoid unnecessary friction and wear.

8.2 Information regarding installation preparations



CAUTION! - The pre-tensioned springs on the old belt winder may pose a risk of injury. Hold the spring unit firmly when loosening the belt and allow it to recoil slowly until the spring unit has completely unwound.



8.3 Information regarding the installation of swivel winders on window frames, etc.



Weak window frames may break.

- When mounting on window frames, please check their structure and load capacity. The fastening screws must be screwed tight and must not loosen during operation especially when mounting onto designs made of synthetic materials.
- If required, ask your window manufacturer before fastening the belt winder onto a window frame made of synthetic materials.



8.4 Information about connecting the electrical system



DANGER! - There is a risk of fatal electric shock when touching electrical components.

- Carry out all installation and connection work in an isolated and de-energised state.
- Disconnect all phases of the mains power lead and secure it to prevent any reconnection.
- Check that the system is de-energised.



WARNING! - A damaged connecting cable may cause a short circuit. The connecting cable may not be pinched when subsequently screwing on the RolloTron as this could lead to damage.

8.5 Information regarding fastening the belt



CAUTION! - Never reach into the reel compartment when the motor is running.



9. End point setting



ATTENTION! - Setting the wrong upper end point may lead to overload or damage the RolloTron or the drive.

- Do not set the upper end point right up to the limit stop.
- Release the button promptly and never allow it to extend beyond the respective end point.



10. Dismantling



CAUTION! - There is a risk of injury.

- Never reach into the reel compartment when the motor is running.
- Always remove the mains plug before touching the reel compartment.



11. Removing the belt in the event of device failure

EN



WARNING! - There is a risk of injury as the roller shutter may slam shut in an uncontrolled manner.

- Secure the roller shutter from falling.
- Hold on to the belt tightly to stop the roller shutters from slamming shut or falling in an uncontrolled manner.
- Get a second person to help you unlatch the unit.



12. Maintenance and care



CAUTION! - A lack of maintenance can lead to personal injury through damage to the RolloTron and the roller shutter system.

- Check the RolloTron and all of the roller shutter system components regularly for damage.
 - a) Check that the RolloTron is functioning correctly.
 - b) The shutter must not be damaged.
 - c) The belt may not be frayed.
 - d) The deflection roller on the roller shutter box must move freely.
 - e) The reel plate in the roller shutter box must be fastened and stable. It may become less stable when used over a longer period of time.
- Damaged components should be exchanged by a specialist roller shutter firm.



1. Deze handleiding

NL

Lees de handleiding nauwkeurig door voordat u met de werkzaamheden begint en neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht. Deze handleiding maakt deel uit van het product. Bewaar hem op een goed bereikbare plaats. Geef de handleiding bij afgifte van de RolloTron aan derden mee. Bij schade die door het niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaat, vervalt de vrijwaring (garantie). Ook voor gevolgschade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.



2. Gevaarsymbolen



Levensgevaar
door elektrische schok



Gevaar /
gevaarlijke situatie

2.1 Gevaren en signaalwoorden



GEVAAR! - Deze gevaren leiden tot ernstige verwondingen of de dood, indien ze niet vermeden worden.



VOORZICHTIG! - Deze gevaren kunnen lichte tot matige verwondingen veroorzaken, indien ze niet vermeden worden.



WAARSCHUWING! - Deze gevaren kunnen tot ernstige verwondingen of de dood leiden, indien ze niet vermeden worden.



LET OP! - Oneigenlijk gebruik kan materiële schade veroorzaken.



3. Veiligheidsaanwijzingen



Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van de RolloTron buiten!

Gebruik de RolloTron alleen in gebouwen en droge ruimtes.



Ondeskundig gebruik kan letsel of schade veroorzaken. Neem de volgende veiligheidsaanwijzingen in acht:

- Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten.
- Instrueer alle betreffende personen, met name kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking over het veilig gebruik van de RolloTron.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Houd tijdens het instellen personen uit de buurt, zodat er niemand gewond raakt als het rolluik per ongeluk eventueel verder naar beneden valt.
- Voer alle schoonmaakwerkzaamheden aan het rolluik in spanningsloze toestand uit.
- Het stopcontact en de stekker moeten altijd vrij toegankelijk zijn.





- De maximaal toegestane looptijd mag tijdens het gebruik niet worden overschreden. De looptijdbegrenzing (KB) voor het in- of uitschuiven bedraagt vier minuten.
- Indien de looptijdbegrenzing werd geactiveerd, moet de RolloTron ten minste 12 minuten afkoelen. Gedurende deze periode knippert het rode controlelampje snel. Na ongeveer een uur is hij weer volledig bedrijfsklaar.
- Gebruik een radiografisch systeem en zijn componenten nooit als afstandsbediening voor apparaten en installaties waaraan verhoogde veiligheidstechnische eisen worden gesteld of waarbij een verhoogd ongevalrisico bestaat. Hiervoor zijn bijkomende veiligheidsinstallaties nodig.
- **Controleer de RolloTron en de netkabel op beschadiging.**
- **Neem contact op met onze serviceafdeling, indien u schade aan het apparaat vaststelt.**



4. Beoogd gebruik



Gebruik de RolloTron alleen voor het op- en afrollen van rolluiken met een goedgekeurde band. Mechanische vergrendelingen in welke vorm dan ook zijn niet geschikt voor het automatisch bedrijf van dit apparaat.

4.1 Gebruik alleen originele onderdelen van RADEMACHER

- Op die manier vermijdt u storingen en beschadiging van uw RolloTron.
- Er kan geen aanspraak op vrijwaring (garantie) worden gemaakt als er componenten van andere fabrikanten zijn toegepast en voor de schade die daar het gevolg van is.
- Reparaties aan de RolloTron mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een door RADEMACHER geautoriseerde servicedienst.

4.2 Gebruiksvoorwaarden

- Voor de elektrische aansluiting moet bij de montageplaats een 230 V / 50 Hz stroomaansluiting met geïnstalleerde zekering aanwezig zijn.
- Bij gebruik van de meegeleverde aansluitkabel met eurostekker moet een vrij toegankelijk stopcontact van 230 V / 50 Hz aanwezig zijn.
- Het rolluik moet licht kunnen oprollen en afrollen. Het mag niet klemmen.
- Het montageoppervlak voor de RolloTron moet vlak zijn.



Radiografische installaties die op dezelfde frequentie zenden, kunnen de signaalontvangst storen.

4.3 Gevaren bij oneigenlijk gebruik

Het gebruik van de RolloTron voor andere doeleinden dan de eerder genoemde is niet toegelaten.



5. Vereiste deskundigheid van de installateur

NL

De aansluiting van de elektrische rolluikaandrijving mag uitsluitend door een erkende elektricien en overeenkomstig de aansluitingsschema's in de ter beschikking gestelde handleiding worden uitgevoerd. De installateur dient ervoor te zorgen dat de installatie in zijn geheel voldoet aan de normen in het land waar deze in bedrijf wordt gesteld. In het bijzonder dienen de normen DIN EN 13659 en DIN EN 12045 in acht te worden genomen. De klant moet door de installateur uitdrukkelijk worden gewezen op de te verwachten klemkrachten en de gevaren die daaruit voortvloeien.



6. Obstakelherkenning



Bij uitval van de obstakelherkenning bestaat er verwondingsgevaar.

- De band moet zo gelijkmatig mogelijk opgerold zijn om de obstakelherkenning veilig te laten functioneren.
- Let erop dat de band na activering van de obstakelherkenning weer recht en gelijkmatig wordt afgewikkeld wanneer het rolluik wordt gebruikt.



7. Toegestane banden



LET OP! - Bij gebruik van te lange banden kan de RolloTron beschadigd raken.

Gebruik uitsluitend banden met de toegestane lengtes.



8. Veiligheidsaanwijzingen voor de montage

8.1 Algemene aanwijzingen



Onjuiste montage kan leiden tot materiële schade.

- Tijdens het bedrijf werken er sterke krachten. Om deze te kunnen weerstaan moet de montage op een stevige ondergrond zijn.
- Monteer de bandoproller zodanig dat de band zo verticaal mogelijk in het apparaat loopt. Op die manier vermijdt u onnodige wrijving en slijtage.

8.2 Aanwijzingen montagevoorbereidingen



VOORZICHTIG! - Door de voorgespannen veer van de oude bandoproller bestaat er verwondingsgevaar. Houd de veerdoos bij het losmaken van de band goed vast en laat deze langzaam terugdraaien tot de veerdoos volledig ontspannen is.



8.3 Aanwijzingen voor montage van zwenkoprollers op raamkozijnen etc.



Zwakke raamkozijnen kunnen afbreken.

- Controleer bij de montage op raamkozijnen de constructie en de belastbaarheid van het kozijn. Met name bij de montage op kunststofconstructies moeten de bevestigingsschroeven goed vastzitten en mogen deze tijdens gebruik niet losraken.
- Vraag eventueel de fabrikant van uw raamkozijnen voordat u de bandoproller op een raamkozijn van kunststof bevestigt.



8.4 Aanwijzingen betreffende de elektrische aansluiting



GEVAAR! - Bij het aanraken van elektrische componenten bestaat levensgevaar door elektrische schok.

- Voer alle montage- en aansluitingswerkzaamheden in spanningsloze toestand uit.
- Maak de toevoerleiding met alle polen van het net los en beveilig deze tegen onbedoeld inschakelen.
- Controleer of het systeem geheel spanningsvrij is.



WAARSCHUWING! - Beschadigde aansluitkabels kunnen kortsluiting veroorzaken. De aansluitkabel mag bij het vastschroeven van de RolloTron niet worden afgekneld of beschadigd.

8.5 Aanwijzing voor de bevestiging van de band



VOORZICHTIG! - Grijp niet in het oprolwielvak als de motor draait.



9. Instellen van de eindposities



LET OP! - Door het verkeerd instellen van de bovenste eindpositie kan de RolloTron of de aandrijving overbelast en beschadigd worden.

- Stel de bovenste eindpositie niet zodanig in dat deze helemaal tegen de aanslag ligt.
- Laat de toetsen op tijd los en laat het rolluik niet verder dan de desbetreffende eindpositie bewegen.



10. Demontage



VOORZICHTIG! - Er bestaat kans op letsel.

- Grijp niet in het oprolwielvak als de motor draait.
- Trek altijd eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat u uw hand in het oprolwielvak steekt.



11. De band bij een defect verwijderen

NL



WAARSCHUWING! - Er bestaat verwondingsgevaar, het rolluik kan ongehinderd naar beneden vallen.

- Voorkom dat het rolluik naar beneden valt.
- Houd de band goed vast, anders valt het rolluik ongehinderd naar beneden.
- Laat u bij het ontgrendelen door een tweede persoon helpen.



12. Onderhoud



VOORZICHTIG! - Een gebrekkig onderhoud kan personen in gevaar brengen door beschadiging van de RolloTron en de rolluikinstallatie.

- Controleer regelmatig uw RolloTron en alle componenten van uw rolluikinstallatie op beschadiging.
 - a) Controleer regelmatig of de RolloTron correct functioneert.
 - b) Het hangende onderdeel mag niet beschadigd zijn.
 - c) De band mag niet uitrafelen.
 - d) De bandgeleider aan de rolluikkast moet altijd licht lopen.
 - e) De wikkelschijf in de rolluikkast moet sterk zijn en vast zitten. Hij kan na langer gebruik losraken.
- Laat beschadigde onderdelen door uw rolluikspecialist vervangen.





1. Mode d'emploi

FR

Lisez l'intégralité du mode d'emploi et respectez toutes les consignes de sécurité qu'il contient avant de commencer les travaux. Faisant partie intégrante du produit, le présent mode d'emploi doit être conservé soigneusement dans un endroit bien accessible. En cas de transmission du RolloTron à un tiers, nous vous prions de joindre le mode d'emploi. La garantie légale (garantie) est exclue en cas de dommages engendrés par le non-respect des instructions et des consignes de sécurité de ce mode d'emploi. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects et directs qui pourraient en résulter.



2. Symboles de danger



Danger de mort
par électrocution



Source de danger /
Situation dangereuse

2.1 Niveaux de dangers et termes signalétiques



DANGER ! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui entraîne des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



ATTENTION ! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT! – Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui peut entraîner des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



PRUDENCE! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.



3. Consignes de sécurité



Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation du RolloTron en zone extérieure !

Utilisez le RolloTron uniquement à l'intérieur de bâtiments et dans des locaux secs.



Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures ou des endommagements. Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- N'utilisez jamais un appareil défectueux ou endommagé.
- Apprenez à utiliser le RolloTron à toutes les personnes amenées à s'en servir, en particulier les enfants à partir de 8 ans et les personnes ayant des facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites.
- Les enfants n'ont pas le droit de jouer avec cet appareil.





- Le nettoyage et l'entretien ne doivent en aucun cas être exécutés par des enfants sans surveillance.
- Lors des réglages, éloignez toute personne risquant d'être blessée par un déplacement subit du volet roulant.
- Réalisez tous les travaux de nettoyage sur le volet roulant lorsque l'installation est hors tension.
- L'accès à la prise de courant et à la fiche secteur doit toujours être libre.
- Le temps de marche maximal admissible pour une course ne doit en aucun cas être dépassé pendant le fonctionnement. La limite du temps de marche (KB) pour une course est de quatre minutes.
- Si la limite du temps de marche a été déclenchée, le RolloTron doit refroidir pendant au moins 12 minutes. Le voyant de contrôle rouge clignote rapidement pendant ce temps. La disponibilité opérationnelle complète est rétablie après environ une heure.
- N'utilisez jamais un système radio et ses composants pour commander à distance des appareils et des installations ayant des impératifs techniques de sécurité élevés ou présentant des risques majeurs d'accident. Des dispositifs de sécurité complémentaires sont requis pour de tels cas.
- **Contrôlez le bon état du RolloTron et du cordon d'alimentation fourni.**
- **Veillez vous adresser à notre service après-vente si vous constatez des dommages sur l'appareil.**



4. Utilisation conforme à la destination



Utilisez uniquement le RolloTron pour l'ouverture et la fermeture de volets roulants équipés de sangles conformes. Les verrouillages mécaniques de n'importe quel genre sont inappropriés pour le fonctionnement automatique avec le présent appareil.

4.1 Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine de RADEMACHER


- Vous éviterez ainsi des dysfonctionnements ou des endommagements du RolloTron.
- En tant que fabricant, nous n'accordons aucune garantie légale (garantie) en cas d'utilisation de composants d'autres fabricants et déclinons toute responsabilité pour tout dommage consécutif qui en résulterait.
- Les réparations du RolloTron doivent uniquement être effectuées par un service après-vente agréé par RADEMACHER.

4.2 Conditions d'utilisation

- Pour le raccordement électrique, il est impératif qu'un moyen de raccordement au réseau électrique de 230 V / 50 Hz avec un dispositif de protection (fusible) soit disponible sur le lieu de l'installation.



- Une prise secteur de 230 V / 50 Hz libre d'accès doit être disponible sur le site à proximité de l'appareil en cas d'utilisation du cordon de raccordement avec fiche Euro joint à la livraison.
- Le volet roulant doit se déplacer facilement dans les deux sens sans se bloquer et sans frictions.
- La surface de montage du RolloTron doit être plane.

 Les installations radio qui émettent sur la même fréquence peuvent provoquer des perturbations de réception.

4.3 Dangers en cas d'utilisation non conforme à la destination

Toute utilisation du RolloTron pour d'autres domaines d'application que ceux suscités est interdite.



5. Connaissances techniques requises de l'installateur

Le raccordement de la motorisation électrique pour volet roulant doit uniquement et impérativement être effectué par un électricien confirmé agréé en conformité aux schémas de raccordement du mode d'emploi mis à disposition. L'installateur doit assurer que l'ensemble de l'installation soit conforme aux normes applicables dans le pays de la mise en service du produit. Il convient en particulier de respecter les exigences des normes DIN EN 13659 et/ou DIN EN 12045. Le client doit en particulier être informé par l'installateur sur les forces de fermeture/serrage escomptées et les dangers qui en résultent.



6. Détection d'obstacle



Une défaillance de la détection d'obstacle implique un risque de blessure.

- Pour que la détection d'obstacle fonctionne de manière fiable, il faut que la sangle soit enroulée uniformément.
- En cas de déclenchement de la détection d'obstacle, assurez-vous impérativement que la sangle s'enroule correctement et uniformément lors du déplacement suivant.



7. Sangles autorisées



PRUDENCE ! - L'utilisation de sangles trop longues peut endommager le RolloTron.

N'utilisez que des sangles ayant la longueur autorisée.



8. Consignes de sécurité pour le montage

FR

8.1 Consignes générales



Un montage incorrect peut provoquer des détériorations matérielles.

- Le fonctionnement génère des forces importantes qui requièrent un montage sûr sur un support solide et fiable.
- Montez l'enrouleur de sangle de façon à ce que la sangle s'y introduise le plus verticalement possible, ce qui permet d'éviter des frottements inutiles et l'usure qu'ils provoqueraient.

8.2 Consignes pour la préparation du montage



ATTENTION ! - Le ressort sous tension de l'ancien enrouleur de sangle présente un risque de blessure. Maintenez la boîte à ressort fermement pour enlever la sangle et laissez-la se rembobiner lentement jusqu'à ce que la boîte à ressort soit intégralement détendue.

8.3 Consigne pour le montage d'enrouleurs pivotants sur le dormant de la fenêtre, etc.



Un dormant trop fragile peut s'ébrécher ou se rompre.

- Vérifiez la structure du dormant de la fenêtre et sa solidité avant de procéder au montage. Dans le cas d'un montage sur une structure en matière plastique, les vis doivent être particulièrement bien serrées et ne pas se dévisser lors du fonctionnement.
- Renseignez-vous si nécessaire auprès du fabricant de la fenêtre avant d'installer l'enrouleur de sangle sur un dormant en matière plastique.



8.4 Consignes pour le raccordement électrique



DANGER ! - Le contact avec des composants électriques représente un danger mortel par électrocution.

- Réalisez tous les travaux de montage et de raccordement lorsque l'installation est hors tension.
- Coupez complètement l'alimentation électrique et sécurisez-la contre la remise sous tension.
- Contrôlez l'absence de tension de l'installation.



AVERTISSEMENT ! - Un câble de raccordement endommagé peut provoquer un court-circuit.

Lors de la fixation du RolloTron, le câble de raccordement ne doit en aucun cas être coincé ou endommagé.

8.5 Consignes pour la fixation de la sangle



ATTENTION ! - Ne mettez jamais les mains dans le compartiment du galet lorsque le moteur tourne.



9. Réglage de fin de course

FR



PRUDENCE ! - Un réglage incorrect de la fin de course supérieure peut entraîner une surcharge ou la détérioration du RolloTron et/ou de sa motorisation.

- Réglez la position de la fin de course supérieure de manière à ce qu'elle soit située un peu en dessous du butoir.
- Lâchez les touches suffisamment tôt et ne laissez pas le volet roulant se déplacer plus loin que la fin de course correcte respective.



10. Démontage



ATTENTION! - Risque de blessure.

- Ne mettez jamais les mains dans le compartiment du galet lorsque le moteur tourne.
- Débranchez toujours la fiche secteur avant de mettre la main à l'intérieur du compartiment du galet.



11. Extraire la sangle en cas de panne de l'appareil



AVERTISSEMENT ! - Risque de blessure, car le volet roulant peut tomber brusquement.

- Sécurisez le volet roulant contre la chute.
- Maintenez fermement la sangle pour que le volet roulant ne puisse pas tomber brusquement.
- Appelez une seconde personne pour vous aider lors du déverrouillage.



12. Entretien et nettoyage



ATTENTION ! - Un entretien insuffisant ou incorrect peut provoquer un danger pour les personnes par l'endommagement du RolloTron et de l'installation du volet roulant.

- Vérifiez régulièrement le bon état de votre RolloTron et de tous les composants de votre installation de volet roulant.
 - a) Vérifiez le fonctionnement correct du RolloTron.
 - b) Le tablier ne doit pas présenter de dommages.
 - c) La sangle ne doit pas être effilochée.
 - d) Le rouleau de renvoi du caisson doit toujours tourner facilement.
 - e) Le plateau d'enroulement situé dans le caisson doit être robuste et fixé correctement. Sa robustesse et sa fixation peuvent s'affaiblir après une longue utilisation.
- Faites remplacer les composants défectueux par un installateur de volets roulants professionnel.





1. Queste istruzioni

IT

Leggere attentamente le presenti istruzioni e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza prima di iniziare i lavori. Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Conservarle in un luogo facilmente accessibile. Allegare il istruzioni al prodotto in caso di passaggio a terzi di RolloTron. La garanzia decade in caso di danni riconducibili alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne possono derivare.



2. Simboli di pericolo



Pericolo di morte per folgorazione



Punto di pericolo / situazione pericolosa

2.1 Livelli di pericolo e termini di segnalazione



PERICOLO! - Se non evitato, questo pericolo causa lesioni gravi o mortali.



CAUTELA! - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni di lieve o media gravità.



AVVERTENZA! - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni di lieve o media gravità.



3. Indicazioni di sicurezza



Pericolo di morte per folgorazione in caso di utilizzo di RolloTron in ambienti esterni!

Utilizzare RolloTron esclusivamente all'interno di edifici e in ambienti asciutti.



L'uso improprio può causare lesioni o danneggiamenti. Osservare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Istruire tutte le persone interessate, in particolare i bambini a partire dagli 8 anni di età e le persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali ridotte, su come utilizzare in modo sicuro RolloTron.
- Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non è consentito eseguire operazioni di pulizia e manutenzione senza supervisione.
- Durante la regolazione della tapparella, mantenere lontane le persone affinché non subiscano danni a causa del suo slittamento improvviso.
- Tutti gli interventi di pulizia della tapparella devono essere svolti con la corrente disinserita.
- La presa di corrente e la spina di alimentazione devono risultare sempre liberamente accessibili.



- È vietato superare il tempo di funzionamento massimo di una corsa. La limitazione del tempo di funzionamento (FB) di una corsa ammonta a quattro minuti.
- Se dovesse scattare la limitazione del tempo di funzionamento, sarà necessario lasciare raffreddare RolloTron per almeno 12 minuti. Durante questo periodo, la spia di controllo rossa lampeggia velocemente. Dopo circa un'ora, l'apparecchio sarà nuovamente pronto al funzionamento.
- Non utilizzare mai un sistema radiocomandato DuoFern e i suoi componenti per comandare da remoto apparecchi e impianti con elevati requisiti tecnici di sicurezza o che implicano un alto rischio di incidenti. Tale operazione richiede la presenza di dispositivi di sicurezza aggiuntivi.
- **Verificare che RolloTron e il cavo di alimentazione fornito in dotazione siano integri.**
- **In caso di danni all'apparecchio si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti.**



4. Uso conforme



Utilizzare RolloTron esclusivamente per alzare e abbassare tapparelle lisce con la cinghia consentita. Nessun tipo di bloccaggio meccanico è adatto al funzionamento automatizzato di questo apparecchio.

4.1 Utilizzare solo ricambi originali del produttore RADEMACHER

- In tal modo si evitano malfunzionamenti e danneggiamenti di RolloTron.
- Il produttore non presta alcuna garanzia in caso di impiego di componenti di altri produttori e per i danni che ne possano derivare.
- Tutte le riparazioni di RolloTron devono essere eseguite esclusivamente da un servizio di assistenza autorizzato da RADEMACHER.

4.2 Condizioni per l'utilizzo

- Per eseguire l'allacciamento elettrico, nel luogo di montaggio deve essere disponibile un collegamento da 230 V / 50 Hz con dispositivo di disinserimento (salvavita).
- Qualora venga utilizzato il cavo di allacciamento dotato di spina Euro fornito in dotazione, dovrà essere disponibile una presa di rete da 230 V / 50 Hz liberamente accessibile.
- Deve essere possibile alzare e abbassare la tapparella senza difficoltà. La tapparella non deve bloccarsi.
- La superficie di montaggio necessaria per RolloTron deve essere piana.



Gli impianti radio che trasmettono sulla stessa frequenza possono causare disturbi di ricezione.

4.3 Pericoli in caso di uso non conforme

Non è consentito l'uso di RolloTron per un'applicazione diversa da quella indicata in precedenza.



5. Conoscenze tecniche necessarie per l'installatore

IT

L'allacciamento dell'azionamento elettrico per tapparelle deve essere eseguito/a esclusivamente da elettricisti autorizzati in conformità con schemi dei collegamenti elettrici riportati nelle istruzioni fornite. L'installatore è tenuto ad assicurarsi che l'intera installazione rispetti le norme vigenti a livello nazionale nel luogo in cui avviene la messa in funzione. È necessario osservare in particolare le norme DIN EN 13659 e DIN EN 12045. L'installatore è inoltre tenuto a informare il cliente riguardo alle forze di serraggio previste e ai pericoli da esse derivanti.



6. Rilevamento ostacoli



In caso di guasto del rilevamento ostacoli sussiste il pericolo di lesioni.

- Per garantire un funzionamento sicuro del rilevamento ostacoli la cinghia deve essere avvolta in maniera il più possibile uniforme.
- Dopo l'attivazione del rilevamento ostacoli, è fondamentale accertarsi che la cinghia scorra in modo quanto più dritto e uniforme possibile all'interno dell'apparecchio.



7. Cinghie consentite



ATTENZIONE! - L'utilizzo di cinghie troppo lunghe può causare il danneggiamento di RolloTron.

Utilizzare solo cinghie della lunghezza consentita.



8. Indicazioni di sicurezza relative al montaggio

8.1 Indicazioni generali



Il montaggio non corretto può causare danni materiali.

- Durante il funzionamento agiscono forze elevate che richiedono un montaggio sicuro su una base solida.
- Montare l'avvolgitore in modo che la cinghia entri nell'apparecchio il più verticalmente possibile, prevenendo così inutile attrito e usura.

8.2 Indicazioni da osservare prima del montaggio



CAUTELA! - Rischio di lesioni a causa della molla precaricata del vecchio avvolgitore. Quando si estrae la cinghia, mantenere ben salda la scatola della molla con la mano e farla girare lentamente all'indietro fino a scaricare completamente la tensione della molla.



8.3 Informazioni relative al montaggio di avvolgitori girevoli sul telaio di una finestra ecc.



I telai delle finestre più fragili potrebbero rompersi.

- In caso di montaggio sul telaio di una finestra, verificarne prima la struttura e la resistenza. Qualora il montaggio avvenga su una struttura di plastica, è importante accertarsi che le viti di fissaggio siano ben salde e non si allentino durante il funzionamento.
- Se necessario, prima di fissare l'avvolgitore al telaio di una finestra realizzato in plastica, rivolgersi al fabbricante dello stesso.



8.4 Indicazioni per il collegamento elettrico



PERICOLO! - Il contatto con componenti elettrici comporta il pericolo di morte per folgorazione.

- Tutti gli interventi di montaggio e collegamento devono essere eseguiti con la corrente disinserita.
- Scollegare la linea di alimentazione dalla rete elettrica su tutti i poli e impedirne il reinserimento.
- Verificare l'assenza di tensione nell'impianto.



AVVERTENZA! - Un cavo di allacciamento danneggiato può causare un cortocircuito. Durante l'avvitamento di RolloTron, non schiacciare né danneggiare il cavo di allacciamento.

8.5 Indicazioni per il fissaggio della cinghia



CAUTELA! - Non inserire mai le dita nello scomparto del rullo avvolgitore quando il motore è acceso.



9. Impostazione dei fincorsa



ATTENZIONE! - Un'impostazione non corretta del fincorsa superiore può causare danni irreparabili e sovraccaricare RolloTron e/o l'azionamento.

- Non impostare il fincorsa superiore fino alla battuta.
- Rilasciare i tasti tempestivamente e non superare mai il rispettivo fincorsa.



10. Smontaggio



CAUTELA! - Sussiste il pericolo di lesioni.

- Non inserire mai le dita nello scomparto del rullo avvolgitore quando il motore è acceso.
- Prima di inserire la mano nello scomparto del rullo avvolgitore, staccare sempre la spina.





11. Rimozione della cinghia in caso di guasto dell'apparecchio

IT



AVVERTENZA! - Poiché la tapparella potrebbe cadere in maniera incontrollata, sussiste il pericolo di lesioni.

- Assicurare la tapparella contro l'eventuale caduta.
- Tenere ferma la cinghia in modo che la tapparella non cada in maniera incontrollata.
- Richiedere il supporto di una seconda persona durante lo sbloccaggio.



12. Pulizia e manutenzione



CAUTELA! - Una manutenzione scorretta può comportare pericoli per le persone a causa del danneggiamento di RolloTron e dell'intero impianto.

- Verificare regolarmente che RolloTron e tutti i componenti dell'impianto non presentino eventuali danni.
 - a) Verificare regolarmente che RolloTron funzioni correttamente.
 - b) La tapparella non deve essere danneggiata.
 - c) La cinghia non deve sfilacciarsi.
 - d) La puleggia nel cassonetto della tapparella deve girare sempre con facilità.
 - e) Il disco di avvolgimento nel cassonetto della tapparella deve risultare stabile e fisso. L'utilizzo prolungato potrebbe incidere sulla sua stabilità.
- Fare sostituire i componenti danneggiati da un'azienda specializzata in tapparelle.





1. Estas instrucciones

ES

Lea las presentes instrucciones hasta el final y observe todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar a trabajar. Estas instrucciones son parte del producto. Guárdelas en un lugar accesible. Adjunte las instrucciones en caso de transferir RolloTron a terceros. Si se producen daños derivados de la inobservancia de estas instrucciones y de las indicaciones de seguridad, la garantía pierde su validez (derechos de garantía). No nos responsabilizamos de los daños derivados de dicha inobservancia.



2. Símbolos de peligro



Peligro de muerte por electrocución



Zona de peligro / situación de peligro

2.1 Niveles de peligro y expresiones clave



PELIGRO - Esta situación de peligro ocasionará lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



PRECAUCIÓN - Esta situación de peligro puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



ADVERTENCIA - Esta situación de peligro puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



ATENCIÓN - Esta situación de peligro puede ocasionar daños materiales.



3. Indicaciones de seguridad



Peligro de muerte por electrocución al utilizar RolloTron en exteriores.

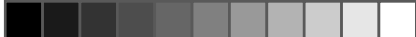
Utilice RolloTron exclusivamente en edificios y habitaciones secas.



El uso indebido puede ocasionar lesiones o daños materiales. Observe las siguientes indicaciones de seguridad:

- No utilice nunca aparatos dañados o defectuosos.
- Instruya a todas las personas que vayan a utilizar RolloTron en el uso seguro del mismo, especialmente a los niños a partir de 8 años y a las personas con capacidad física, sensorial o mental reducida.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por los niños en ausencia de un supervisor.
- Procure que no haya nadie en las inmediaciones durante la realización de los ajustes, con el fin de evitar lesiones en caso de descenso repentino de la persiana.





- Efectúe todos los trabajos de limpieza de las persianas en ausencia tensión.
- La toma de corriente y el enchufe de red deben situarse en lugares accesibles.
- El tiempo de servicio máximo admisible de una marcha no debe superarse. El tiempo de servicio (KB) límite de una marcha es de cuatro minutos.
- Si se vulnera el límite de tiempo de servicio, es necesario que RolloTron se enfríe durante al menos 12 minutos. Durante este tiempo, el piloto de control rojo parpadea rápidamente. La funcionalidad se restablece completamente tras una hora aprox.
- No utilice nunca un radiosistema ni sus componentes para el control remoto de equipos y aparatos con requisitos de seguridad técnica elevados o en caso de riesgo elevado de accidentes. En este caso serán necesarios dispositivos de seguridad adicionales.
- **Compruebe que RolloTron y el cable de red suministrado se encuentran en perfecto estado.**
- **Si detecta irregularidades en el aparato, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.**

i

4. Uso debido

i

Utilice RolloTron únicamente para subir y bajar persianas con la cinta adecuada. Se desaconseja el uso de anclajes mecánicos de cualquier tipo para el servicio automático de este aparato.

4.1 Utilice solo piezas de repuesto originales de RADEMACHER

- De esta forma evitará daños y fallos de funcionamiento en RolloTron.
- Como fabricante no ofrecemos garantía pierde su validez (derechos de garantía) alguna en caso de aplicación de componentes ajenos, así como tampoco nos responsabilizamos de los daños que puedan derivarse de la misma.
- Todas las reparaciones de RolloTron debe llevarlas a cabo únicamente el servicio técnico autorizado por RADEMACHER.

4.2 Condiciones de uso

- Para la conexión eléctrica, el lugar de montaje debe disponer de una conexión de corriente de 230 V / 50 Hz, con un dispositivo de activación provisto por el cliente (fusible).
- Para utilizar el cable de conexión con euroconector suministrado, es necesario que la habitación disponga de una toma de corriente de 230 V / 50 Hz de acceso libre.
- La persiana debe subir y bajar con suavidad. No debe bloquearse.
- La superficie de montaje de RolloTron debe ser plana.

i

Las instalaciones de radio con la misma frecuencia de envío pueden dar lugar a problemas de recepción.





4.3 Peligros derivados de un uso indebido

No está permitido el uso de RolloTron para fines distintos a los mencionados.



5. Conocimiento especializado del instalador

La conexión del accionamiento eléctrico de persiana debe correr a cargo de un electricista autorizado de acuerdo con los esquemas de conexión de las instrucciones facilitadas. El instalador debe asegurarse de que la instalación completa cumple las normas del país donde va a ponerse en marcha. Deben observarse especialmente las normas DIN EN 13659 y DIN EN 12045. Es necesario que el instalador informe al cliente acerca de las fuerzas de apriete que pueden producirse, así como de los peligros derivados.



6. Detección de obstáculos



Una avería durante la detección de obstáculos implica riesgo de lesiones.

- Para el funcionamiento seguro de la detección de obstáculos, es necesario que la cinta de persiana se encuentre enrollada de forma homogénea.
- Tras activar la detección de obstáculos es imprescindible que la cinta de persiana se introduzca de manera fluida y homogénea en el aparato durante la siguiente marcha.



7. Cintas de persiana admisibles



ATENCIÓN - Si se utilizan cintas demasiado largas, RolloTron puede sufrir daños.

Utilice únicamente cintas de persiana con las longitudes admisibles.



8. Indicaciones de seguridad para el montaje

8.1 Indicaciones generales



Un montaje erróneo puede provocar daños materiales.

- Durante el servicio intervienen grandes fuerzas que demandan el montaje seguro sobre una base sólida.
- Monte el enrollador de manera que la cinta de persiana se introduzca en el aparato lo más perpendicularmente posible; así evitará fricción y desgaste innecesarios.



8.2 Indicaciones para preparar el montaje



PRECAUCIÓN - Existe peligro de lesiones a causa de la compresión previa del resorte del enrollador antiguo. Al soltar la cinta de persiana, sujete bien la caja de resorte y permita su retracción lenta hasta que se destense completamente.

8.3 Information regarding the installation of swivel winders on window frames, etc.



Los marcos de ventana que no sean resistentes pueden romperse.

- En caso de montaje sobre marco de ventana, compruebe la estructura y capacidad de carga. Al comenzar el montaje en estructuras de plástico, los tornillos de fijación deben estar perfectamente colocados para no aflojarse durante el servicio.
- En caso necesario, consulte al fabricante de su ventana antes de fijar el enrollador de cinta de persiana sobre un marco de plástico.



8.4 Indicaciones para la conexión eléctrica



PELIGRO - El contacto con los componentes eléctricos implica riesgo de muerte por electrocución.

- Efectúe todos los trabajos de montaje y conexión en ausencia de tensión.
- Desconecte de la red todos los polos de los cables de alimentación y asegúrese de que no se produzca una conexión involuntaria.
- Compruebe que la instalación esté libre de tensión.



ADVERTENCIA - Un cable de conexión dañado puede provocar cortocircuito. El cable de conexión no debe resultar aplastado ni dañado al atornillar el RolloTron.

8.5 Indicaciones sobre la fijación de la cinta de persiana



PRECAUCIÓN - No manipule la polea enrolladora con el motor en marcha.



9. Ajuste del punto final



ATENCIÓN - El ajuste incorrecto del punto final superior puede sobrecargar o dañar el RolloTron o el accionamiento.

- No ajuste el punto final superior coincidiendo con el tope.
- Suelte las teclas a tiempo y no sobrepase el punto final correspondiente.



10. Desmontaje

ES



PRECAUCIÓN - Existe peligro de lesiones.

- No manipule la polea enrolladora con el motor en marcha.
- Retire el enchufe de red antes de acceder a la polea enrolladora.



11. Extracción de la cinta de persiana en caso de avería del aparato



ADVERTENCIA - Existe riesgo de lesiones por la caída sin tope de la persiana.

- Asegure la persiana contra una caída inminente.
- Sujete bien la cinta para que la persiana no pueda caer de forma descontrolada.
- Pida ayuda a otra persona para proceder al desbloqueo.



12. Mantenimiento y conservación



PRECAUCIÓN - Un mantenimiento inadecuado puede poner en peligro la integridad de las personas y de la instalación de persiana debido al mal estado de RolloTron.

- Compruebe regularmente el óptimo estado de RolloTron, así como de todos los componentes de la instalación de persiana.
 - a) Compruebe el funcionamiento de RolloTron.
 - b) La colgadura no debe estar dañada.
 - c) La cinta no debe deshilacharse.
 - d) La polea de inversión de la caja de persiana debe funcionar con fluidez.
 - e) El disco enrollador de la caja de persiana debe ser resistente y estable. Es posible que pierda resistencia tras su uso prolongado.
- Encargue en un comercio autorizado la sustitución de los componentes deteriorados.





1. Instrukcja obsługi

PL

Przed rozpoczęciem prac należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz zastosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa. Niniejsza instrukcja jest częścią produktu. W związku z tym musi znajdować się w miejscu łatwodostępnym. Instrukcję należy oddać kolejnemu właścicielowi w momencie przekazania zwijacza RolloTron. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa powoduje wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi (gwarancji). Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody będące następstwem tego typu działań.



2. Symbole ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem



Ogólny znak ostrzegawczy - miejsce/ sytuacja

2.1 Stopnie zagrożenia i hasła ostrzegawcze



NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, grozi ciężkimi urazami lub nawet śmiercią.



OSTROŻNIE! - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, może spowodować urazy lekkiego lub średniego stopnia.



OSTRZEŻENIE! - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, może grozić ciężkimi urazami lub nawet śmiercią.



UWAGA! - Niebezpieczeństwo, które może spowodować szkody materialne.



3. Wskazówki bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem w przypadku stosowania zwijacza RolloTron na zewnątrz!

Zwijacz RolloTron może być stosowany tylko w budynkach i w suchych pomieszczeniach.



Zwiększone ryzyko odniesienia obrażeń wskutek niewłaściwego użytkowania i uszkodzeń. Należy przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa:

- Nigdy nie stosować niesprawnego lub uszkodzonego sprzętu.
- Wszystkie osoby korzystające ze sprzętu, przede wszystkim dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej i umysłowej należy poinstruować w zakresie bezpiecznego użytkowania zwijacza RolloTron.
- Dzieci nie mogą bawić się sprzętami.
- Czyszczenie i konserwacja przeprowadzana przez użytkownika są czynnościami, których nie wolno wykonywać dzieciom bez nadzoru.
- Podczas ustawiania zwijacza nie dopuszczać w jego pobliżu osób, które mogłyby doznać obrażeń w wyniku nagłego osunięcia się rolety.

- Wszelkie prace porządkowe przy rolcie wykonywać po odłączeniu zasilania.
- Należy zagwarantować stały swobodny dostęp do gniazdka sieciowego oraz wtyczki sieciowej.
- Nie można przekraczać maksymalnego czasu pracy dla jednego ruchu. Limit czasu pracy (KB) wynosi w tym przypadku cztery minuty.
- Jeżeli czujnik wykryje przekroczenie limitu czasu pracy, zwijacz RolloTron musi stygnąć przez co najmniej 12 minut. W tym czasie miga szybko czerwona kontrolka. Pełną gotowość do dalszej pracy osiąga się po upływie około jednej godziny.
- Nigdy nie używać systemu radiowego i jego elementów do zdalnego sterowania urządzeniami i sprzętami o wyższych wymaganiach bezpieczeństwa lub ze zwiększonym ryzykiem wystąpienia wypadków. Wymaga to dodatkowych urządzeń zabezpieczających.
- **Obejrzeć, czy zwijacz RolloTron i dołączony kabel sieciowy nie są uszkodzone.**
- **W przypadku stwierdzenia uszkodzeń sprzętu należy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.**



4. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem



Zwijacz RolloTron może być stosowany wyłącznie do podnoszenia i opuszczania rolet za pomocą określonej taśmy. Żaden rodzaj blokady mechanicznej nie jest właściwy podczas automatycznej pracy przy użyciu tego sprzętu.

4.1 Stosować tylko oryginalne części firmy RADEMACHER

- W ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzenia zwijacza RolloTron.
- Jako producent nie udzielamy (rękojmi) gwarancji w przypadku zastosowania elementów konstrukcyjnych nie pochodzących od producenta oraz nie ponosimy odpowiedzialności za szkody będące następstwem ich zastosowania.
- Wszelkie prace naprawcze zwijacza RolloTron mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis firmy RADEMACHER.

4.2 Warunki zastosowania

- W celu podłączenia do instalacji elektrycznej w miejscu montażu musi znajdować się stałe przyłącze sieciowe 230 V / 50 Hz z łącznikiem sieciowym (bezpiecznikiem).
- W przypadku zastosowania dołączonego przewodu zasilającego z wtyczką euro musi być dostępne gniazdko sieciowe 230 V / 50 Hz umożliwiające podłączenie przewodu.
- Roleta musi się swobodnie podnosić i opuszczać. Nie może się zakleszczać.
- Zwijacz RolloTron powinien przylegać do płaskiej powierzchni.



Urządzenia radiowe nadające na tej samej częstotliwości mogą prowadzić do zakłóceń w odbiorze.

4.3 Zagrożenia podczas zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Niedopuszczalne jest zastosowanie zwijacza RolloTron w innym celu niż podany powyżej.



5. Wymagania dla instalatorów

PL

Napęd elektryczny rolety może zostać podłączony do instalacji wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie ze schematami elektrycznymi zawartymi w dostępnej instrukcji obsługi. Instalator musi zapewnić, że cała instalacja jest zgodna ze standardami obowiązującymi w kraju uruchomienia. W szczególności należy przestrzegać wytycznych zawartych w normach DIN EN 13659 lub DIN EN 12045. Instalator musi zwrócić klientowi uwagę na przewidywane siły mocowania i związane z nimi zagrożenia.



6. Wykrywanie przeszkód



Ryzyko odniesienia obrażeń wskutek awarii detektora przeszkód.

- W celu zapewnienia niezawodnego działania detektora przeszkód taśma powinna zostać zwinięta możliwie równomiernie.
- Po usunięciu przeszkody należy zwrócić uwagę, aby taśma podczas wykonywania kolejnych ruchów wchodziła do zwijacza równo i miarowo.



7. Taśmy dopuszczone do użytku



UWAGA! - Zastosowanie zbyt długich taśm może być przyczyną uszkodzenia zwijacza RolloTron.

Stosować tylko taśmy o właściwych długościach.



8. Wskazówki bezpieczeństwa podczas montażu

8.1 Informacje ogólne



Nieprawidłowy montaż może być przyczyną szkód materialnych.

- Podczas pracy urządzenia pojawiają się siły wymagające niezawodnego montażu na stabilnym podłożu.
- Zwijacz zamontować tak, aby taśma w miarę możliwości wchodziła do urządzenia pod kątem prostym; w ten sposób można uniknąć niepotrzebnego tarcia i zużycia.

8.2 Wskazówki przed montażem



OSTROŻNIE! Ryzyko odniesienia obrażeń napiętymi sprężynami zużytego zwijacza. Podczas zdejmowania taśmy przytrzymać mocno mechanizm sprężynowy i obracać go powoli wstecz, aż będzie całkowicie rozprężony.

8.3 Wskazówki o montażu zwijaczy uchylnych na okiennicy, itp.



Słabe okiennice mogą zostać wyłamane.

- Przed montażem na okiennicy skontrolować ich konstrukcję i możliwość obciążenia. Właśnie podczas montażu na konstrukcjach z tworzywa sztucznego śruby montażowe muszą być mocno osadzone i nie mogą się poluzować podczas pracy urządzenia.
- W razie potrzeby, zanim zwijacz zostanie zamocowany na okiennicy z tworzywa sztucznego, zapytać producenta okien o możliwości takiego montażu.



8.4 Wskazówki do instalacji elektrycznej



NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem podczas dotykania części elektrycznych.

- Wszystkie prace montażowe i przyłączeniowe wykonywać po odłączeniu zasilania.
- Odłączyć wszystkie bieguny przewodów zasilających i zabezpieczyć przed ponownym podłączeniem.
- Skontrolować urządzenie pod względem braku napięcia zasilania.



OSTRZEŻENIE! - Uszkodzony kabel zasilający może być przyczyną zwarcia. Kabel zasilający nie może zostać zgnieciony ani uszkodzony podczas przykręcania zwijacza RolloTron.

8.5 Wskazówki do mocowania taśmy



OSTROŻNIE! - Nie sięgać do przegrody koła nawojowego podczas pracy silnika.



9. Ustawianie punktów końcowych



UWAGA! - Nieprawidłowe ustawienie górnego punktu końcowego może doprowadzić do przeciążenia lub zniszczenia zwijacza RolloTron lub jego napędu.

- Nie nastawiać górnego punktu przy samym ograniczniku.
- Zwolnic przyciski we właściwym czasie i nie przejeżdżać poza dany punkt końcowy.



10. Demontaż



OSTROŻNIE! - Ryzyko odniesienia obrażeń.

- Nie sięgać do przegrody koła nawojowego podczas pracy silnika.
- Zawsze przed dotknięciem przegrody koła nawojowego odłączać wtyczkę sieciową.



11. Usunąć taśmę w przypadku awarii urządzenia

PL



OSTRZEŻENIE! - Ryzyko skaleczenia; roleta może niespodziewanie opaść.

- Zabezpieczyć roletę przed opadnięciem w dół.
- Przytrzymać taśmę, aby roleta niespodziewanie nie opadła.
- Podczas zwalniania blokady poprosić o pomoc drugą osobę.



12. Konserwacja i utrzymanie



OSTROŻNIE! - Nieprawidłowe prace konserwacyjne mogą stwarzać zagrożenie dla ludzi wskutek potencjalnych uszkodzeń zwijacza RolloTron i doprowadzić do zniszczenia rolety.

- Kontrolować regularnie zwijacz RolloTron i wszystkie części rolety pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
 - a) Sprawdzić prawidłowe działanie zwijacza RolloTron.
 - b) Panczer nie może być uszkodzony.
 - c) Taśma nie może się strzępić.
 - d) Rolka prowadząca skrzynki rolety musi się swobodnie poruszać.
 - d) Koło nawojowe skrzynki rolety musi być mocne i stabilne. Jego wytrzymałość może się zmniejszyć w wyniku długiego użytkowania.
- Wymianę uszkodzonych części zlecić firmie zajmującej się montażem rolet.





1. Bruksanvisning

SV

Läs igenom hela anvisningen och följ alla säkerhetsanvisningar innan arbetet påbörjas. Denna anvisning är en del av produkten. Förvara den lättillgängligt. Bifoga anvisningen när du lämnar RolloTron vidare till tredje part. Garantin blir ogiltig i händelse av skador orsakade av bristande efterlevnad av denna anvisning och säkerhetsinstruktionerna. Vi tar inget ansvar för följdskador till följd av detta.

2. Farosymboler



Livs fara på grund av elektriska stötar



Riskställe / farlig situation

2.1 Risknivåer och signalord



FARA! - Denna fara kommer att leda till allvarlig personskada eller dödsfall om den inte undviks.



FÖRSIKTIGHET! - Denna fara kan leda till smärre till måttliga skador, såvida den inte undviks.



WARNING! - Denna fara kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall om den inte undviks.



OBSERVERA! - Denna fara kan leda till materiella skador.

3. Säkerhetsanvisningar



Livs fara på grund av elektriska stötar vid användning av RolloTron utomhus!

Använd RolloTron endast i byggnader och torra utrymmen.



Felaktig användning kan leda till personskador eller skador.

Följ följande säkerhetsanvisningar:

- Använd aldrig defekta eller skadade enheter.
- Instruera alla relevanta personer, särskilt barn från 8 års ålder och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, i säker användning av RolloTron.
- Barn får inte leka med enheten.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Håll personer borta under inställningarna så att de inte skadas av plötslig glidning av rulljalusin.
- Utför allt rengöringsarbete på rulljalusin i strömlöst tillstånd.
- Uttaget och kontakten måste alltid vara fritt åtkomliga.
- Den maximala tillåtna drifttiden för en körning får inte överskridas under drift. Driftidsbegränsningen (KB) för en körning är fyra minuter.





- Om drifttidsbegränsningen har aktiverats måste RolloTron svalna i minst 12 minuter. Under denna tid blinkar den röda indikatorlampan snabbt. Full driftberedskap är återställd efter cirka en timme.
- Använd aldrig ett radiosystem och dess komponenter för fjärrstyrning av enheter och system med ökade säkerhetskrav eller ökad olycksrisk. Detta kräver ytterligare säkerhetsanordningar.
- **Kontrollera integriteten hos RolloTron och den medföljande nätkabeln.**
- **Kontakta vår kundtjänst om du märker några skador på enheten.**



4. Avsedd användning



Använd RolloTron endast för att lyfta och sänka rulljalousier med tillåtet band. Mekaniska föreglingar av något slag är inte lämpliga för automatisk drift med denna enhet.

4.1 Använd endast originalreservdelar från RADEMACHER

- Detta förhindrar felfunktioner och skador på RolloTron.
- Som tillverkare lämnar vi ingen garanti vi inte från någon garanti vid användning av komponenter som inte kommer från tillverkarna och följskador som uppstår efter detta.
- Reparationer på RolloTron får endast utföras av en kundtjänst som godkänts av RADEMACHER.

4.2 Användningsvillkor

- För den elektriska anslutningen ska en 230 V / 50 Hz strömanslutning med aktiveringsanordning på plats (säkring) finnas tillgänglig på installationsplatsen.
- Vid användning av den medsända anslutningskabeln med Euro-kontakt ska ett fritt tillgängligt 230 V / 50 Hz-uttag finnas tillgängligt.
- Rulljalousin ska kunna lyftas och sänkas jämnt. Den får inte fastna.
- Monteringsytan för RolloTron måste vara plan.



Radioutrustning som sänder med samma frekvens kan leda till mottagningsstörningar.

4.3 Faror vid ej avsedd användning

Det är inte tillåtet att använda RolloTron för andra tillämpningar än de som nämns ovan.





5. Specialistkunskap som installatören måste ha

SV

Anslutningen av den elektriska jalousidrivningen får endast göras av en behörig elektriker enligt kopplingschemana i den medföljande bruksanvisningen. Installatören ska se till att den övergripande installationen överensstämmer med standarderna i idrifttagningslandet. I synnerhet måste hänsyn tas till standarderna DIN EN 13659 och DIN EN 12045. Kunden måste informeras specifikt av installatören om de förväntade klämkrafterna och de farorna som uppstår av detta.



6. Hinderdetektering



Om hinderdetekteringen bortfaller finns det risk för personskador.

- För att hinderdetekteringen ska fungera på ett säkert sätt måste bandet rullas upp så jämnt som möjligt.
- Efter att hinderdetekteringen har utlösts, se till att bandet löper så rakt och jämnt som möjligt in i enheten under nästa körning.



7. Tillåtna band



OBSERVERA! - Användning av alltför långa band kan skada RolloTron.

Använd endast band i tillåtna längder.



8. Säkerhetsanvisningar för montering

8.1 Allmän information



Felaktig montering kan orsaka materiella skador.

- Under drift är starka krafter verksamma, vilket kräver säker montering på ett fast underlag.
- Montera bandupprullaren så att bandet löper in i enheten så vertikalt som möjligt, och undvik därmed onödig friktion och slitage.

8.2 Instruktioner för monteringsförberedelse



FÖRSIKTIGHET! - Det finns risk för personskador på grund av den förspända fjädern på den gamla bandupprullaren. När du lossar bandet, håll fjäderhylsan stadigt och låt den rotera tillbaka långsamt tills fjäderhylsan är helt avspänd.





8.3 Anvisning om montering av svängupprullare på fönsterramar etc.



Svaga fönsterramar kan kollapsa.

- Vid montering på fönsterramar, kontrollera deras struktur och belastbarhet. Speciellt vid montering på plastkonstruktioner måste fästskruvarna vara säkra och får inte lossna under drift.
- Vid behov, fråga din fönstertillverkare innan du fäster bandupprullaren på en fönsterram av plast.



8.4 Anvisningar om elanslutningen



FARA! - Om elektriska komponenter vidrörs råder livsfara på grund av elektriska stötar.

- Utför allt monterings- och anslutningsarbete i ett spänningslöst tillstånd.
- Koppla bort matarkabeln från elnätet för alla poler och säkra den mot att slås på igen.
- Kontrollera att systemet är spänningsfritt.



WARNING! - En skadad anslutningskabel kan orsaka kortslutning. Anslutningskabeln får inte klämmas och skadas senare vid skruvning på RolloTron.

8.5 Anvisningar för infästning av band



FÖRSIKTIGHET! - Sträck dig inte in i lindningshjulfacket när motorn är igång.



9. Ändpunktsinställning



OBSERVERA! - Felaktig inställning av den övre ändpunkten kan leda till överbelastning eller förstörelse av RolloTron eller drivenheten.

- Justera inte den övre ändpunkten hela vägen till anslaget.
- Släpp knapparna i tid och kör inte bortom respektive ändpunkt.



10. Demontering



FÖRSIKTIGHET! - Det finns risk för personskador.

- Sträck dig inte in i lindningshjulfacket när motorn är igång.
- Dra alltid i kontakten innan du sträcker dig in i lindningshjulfacket.





11. Ta bort bandet vid enhetsbortfall

SV



VARNING! - Det finns risk för personskador, rulljalusin kan falla ner obromsad.

- Säkra rulljalusin mot fall.
- Håll bandet hårt så att rulljalusin inte faller ner obromsad.
- Låt en andra person hjälpa dig att låsa upp.



12. Underhåll och skötsel



FÖRSIKTIGHET! - Felaktigt underhåll kan utsätta personer för fara genom att skada RolloTron och rulljalusisystemet.

- Kontrollera regelbundet RolloTron och alla komponenter i ditt rulljalusisystem avseende skador.
 - a) Kontrollera RolloTron avseende korrekt funktion.
 - b) Upphängningen får inte vara skadad.
 - c) Bandet får inte fransas.
 - d) Linskivan på rulljalusilådan måste alltid löpa lätt.
 - e) Lindningsplattan i rulljalusilådan måste vara fast och stabil. Det kan förlora sin fasthet efter långvarig användning.
- Se till att skadade komponenter byts ut av en rulljalusispecialist.





Multiple horizontal lines for writing or drawing, spanning the width of the page.



**DE**

service@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 174

EN

service.en@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

NL

service.nl@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

FR

service.fr@rademacher.de
Tél.: +49 2872 933 175

IT

servizio.it@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

ES

servicio.es@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

PL

serwis.pl@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

SV

service.sv@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

RADEMACHER

Geräte-Elektronik GmbH
Buschkamp 7
46414 Rhede (Germany)